

10.X.80

FACOLTÀ DI MAGISTERO - ROMA
VIA MAGENTA, 2 - TEL. 49.59.354

A: Direttore Generale
Dipartimento per la Cooperazione allo Sviluppo
R O M A

DA: Biancamaria Tedeschini Lalli
Presidente
Comitato Tecnico Linguistico

L'accluso schema di organizzazione (all. A) si riferisce alla auspicata inclusione di una specializzazione in Italiano nella nuova Facoltà di Lingue dell'Università Nazionale Somala, é in armonia col progetto di massima per una Facoltà Linguistica preparato a suo tempo da questo Comitato Tecnico per le Autorità Somale su richiesta del Dipartimento. Su di esso, e a richiesta del Dipartimento, si basa una previsione di massima dello sforzo economico ed organizzativo che sarebbe richiesto al Dipartimento stesso qualora esso ritenesse di dar corso ad un proprio possibile ulteriore intervento a favore dell'Università Nazionale Somala e, in particolare, della nuova Facoltà di Lingue mercé il quale prendessero piena forma e si consolidassero in termini accademici i notevoli sforzi finanziari ed organizzativi fin qui compiuti dal Dipartimento stesso in campo linguistico. (Ci si riferisce non soltanto all'ingente concentrazione di mezzi sui corsi di italiano veicolare, ma e altresì al finanziamento delle ricerche sulla lingua somala cui si é in tempi successivi aggiunto il contributo del Consiglio Nazionale delle Ricerche e della Università degli Studi di Roma).

A quanto si evince dai colloqui avuti con le Autorità Accademiche e Ministeriali somale queste - se debitamente appoggiate - contemplerebbero l'istituzione nella nuova Facoltà di un Dipartimento di Italiano da cui uscirebbero laureati specialisti in lingua e cultura italiana, e di un Dipartimento di Scienza della Lingua, centrale a tutti i Dipartimenti della nuova Facoltà, in cui verrebbero incanalati la ricerca e l'insegnamento teorico del somalo.

Il personale insegnante di ambedue i Dipartimenti potrebbe essere, in larga misura, reperito utilizzando da una parte i giovani linguisti somali di recente tornati dall'Italia con diploma di specializzazione in Filologia Moderna, dall'altra i linguisti italiani che - a rotazione - sono a Mogadiscio impegnati nella ricerca sulla lingua somala.

L'intervento finanziario richiesto alla Cooperazione sarebbe dunque relativamente modesto specie durante i primi due o tre semestri e specie in relazione all'entità dei risultati che si conseguirebbero.

Per l'anno 1980/81 esso potrebbe riassumersi come segue:

- 1° semestre - 1 docente di lingua italiana..... 5 mensilità
2 lettori di lingua italiana.....10 mensilità
1 docente di linguistica..... 3 mensilità
- (ad essi potrebbero affiancarsi tre docenti somali - già specializzazione in varie aree linguistiche - generale, storica, ed applicata, ed un docente somalo di lingua italiana)
- 2° semestre - 2 docenti di lingua italiana..... 10 mensilità
2 lettori di lingua italiana..... 10 mensilità
3 docenti di linguistica e letteratura con corsi compattati tra il Dipartimento di italiano e di scienza della lingua e/o tra uno dei due Dipartimenti e la ricerca sul somalo..... 15 mensilità

Si tratterebbe, in sostanza, di un carico di non più di 50-55 mensilità nell'anno oltre, naturalmente, a quelle già in bilancio per la ricerca che verrebbe così ad essere sfruttata ad un doppio fine.

Un maggiore sforzo dovrà, invece, essere compiuto al livello dei materiali didattici e della costituzione di una biblioteca di base, per cui si dovrà presentare successivamente un progetto particolareggiato. Va tuttavia osservato come anche qui si possa contare su un primo deposito di volumi italiani disponibili a La Foole che, in quanto Facoltà anglofona, non ha modo di sfruttarlo.

All. A - Schema di struttura didattica di un Dipartimento di
Lingua Italiana e di un Dipartimento di Scienza della
Lingua presso l'Università Nazionale Somala.

1. Dipartimento di Lingua Italiana.

- Insegnamenti da attivare:
1. Lingua italiana: Esercitazioni pratiche (I-II-III-IV)
 2. Struttura della Lingua italiana: Morfofonologia
 3. Struttura della Lingua italiana: Sintassi
 4. Storia della Lingua
 5. Semiologia dei testi
 6. Storia della letteratura
 7. Storia

Le discipline di cui sopra saranno distribuite nell'arco di 8 semestri (a partire dal semestre gennaio-giugno 1981), e saranno tutte obbligatorie per gli studenti di Lingue che sceglieranno l'italiano come prima area di specializzazione; laddove 1.2.3. e, a scelta, 2 delle rimanenti 5 discipline, saranno di pertinenza degli studenti che sceglieranno l'italiano come seconda Lingua di specializzazione; e rimarranno disponibili come facoltative per tutti gli studenti di Lingue con diverse specializzazioni.

L'insegnamento verrà impartito in lingua italiana.

2. Dipartimento di Scienza della Lingua.

In aggiunta alle materie specifiche del Dipartimento d'Italiano lo studente specializzando in Italiano, come tutti gli altri, lavorerà parallelamente, a livello teorico, in vari campi della riflessione linguistica generale e applicata. Per quanto riguarda quest'ultima dovrà aversi una particolare attenzione alla specifica preparazione professionale ipotizzata dal singolo studente e dalla Facoltà a partire dal III semestre (linguistica, insegnante, traduttore, ecc.).

Le materie da attivare nel Dipartimento di Scienze della Lingua nell'arco degli otto semestri saranno le seguenti:

1. Linguistica generale
2. Linguistica applicata
3. Psicolinguistica
4. Etnolinguistica
5. Struttura della lingua somala: Fonetica e fonologia
Morfologia
Sintassi
6. Cuscitistica
7. Linguistica storica
8. Glottodidattica
9. Letteratura orale
10. Teoria della traduzione
11. Poesia somala
12. Antropologia culturale

L'insegnamento verrà impartito in lingua somala e/o in una delle lingue di specializzazione intese dall'uditorio per cui si abbiano Visiting Professor, in particolare in italiano ed in inglese. (Si osservi che una larga parte dei linguisti che già operano a Mogadiscio sono disponibili per l'uso dell'inglese oltre che dell'italiano come lingua veicolare).

Sarà in questo modo possibile attuare anche in linea concreta, una situazione di scambio internazionale assai proficua per gli studenti di Lingue ai fini della riflessione linguistica in genere e, in particolare, di quella sulla propria lingua madre.

1983

COMITATO TECNICO LINGUISTICO
UNIVERSITÀ NAZIONALE SOMALA

ISTITUTO LINGUISTICO
FACOLTÀ DI MAGISTERO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA
VIA MAGENTA, 2 - 00185 ROMA
TEL. 490103

Motivazioni generali per l'Istituzione della Facoltà e per l'intervento della Cooperazione Tecnica Italiana:

La Facoltà di lingue nasce dall'ormai diffusa idea che l'acquisizione di una vera consapevolezza linguistica e culturale è al centro di ogni futura ipotesi di sviluppo dell'Università Nazionale Somala e della Somalia stessa.

La creazione in essa di un Dipartimento di Scienze del Linguaggio fa sì che lo sforzo somalo e italiano per lo sviluppo della lingua somala come lingua di cultura, già da anni portato avanti nell'ambito della Cooperazione, trovi la sede istituzionale che ne garantisca durata e diffusione anche al di là degli interventi di cooperazione.

Infine l'inserimento in essa di una specializzazione in campo italianistico (assente al momento della Istituzione della Facoltà) consente da una parte il giusto riconoscimento di un ruolo alla lingua e alla cultura italiana attualmente così presente nel paese, e dall'altro collocare ed utilizzare adeguatamente -con evidente ricaduta politica- i linguisti somali italo-fani formati in Italia e in Somalia nell'ambito della ricerca sulla lingua somala.

COMITATO TECNICO LINGUISTICO
UNIVERSITÀ NAZIONALE SOMALA

ISTITUTO LINGUISTICO
FACOLTÀ DI MAGISTERO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA

XOX XXXXOXOX XXXX OXOX
XOX XXXOX

P.zza della Repubblica, 10
ROMA - Tel. 4757369

DIPARTIMENTO DI SCIENZE DEL LINGUAGGIO
FACOLTÀ DI LINGUE
UNIVERSITÀ NAZIONALE SOMALA

La Facoltà, istituita nel 1979 con finalità prevalentemente strumentali ed allora articolata in quattro dipartimenti che procedevano con piena ed assoluta autonomia curriculare, si riorganizza nel 1983 lungo linee curriculari più organiche ed unitarie ed affiancando alla finalità linguistico strumentale quella culturale-formativa.

Essa si riconosce compiti formativi in campo linguistico e si propone di produrre insegnanti di lingue moderne, traduttori, ricercatori, docenti universitari, operatori culturali a diversi livelli (dal campo editoriale a quello delle organizzazioni ed enti internazionali).

L'organizzazione didattica proposta ha il triplice scopo di porsi al passo con la più aggiornata ricerca didattica internazionale nel settore, di favorire la formazione e la presenza di linguisti somali affinati nell'analisi della lingua e della cultura somala, e di favorire una collaborazione accademica internazionale attraverso la scelta di due lingue veicolari "accademiche" accanto al somalo.

COMITATO TECNICO LINGUISTICO
UNIVERSITÀ NAZIONALE SOMALA

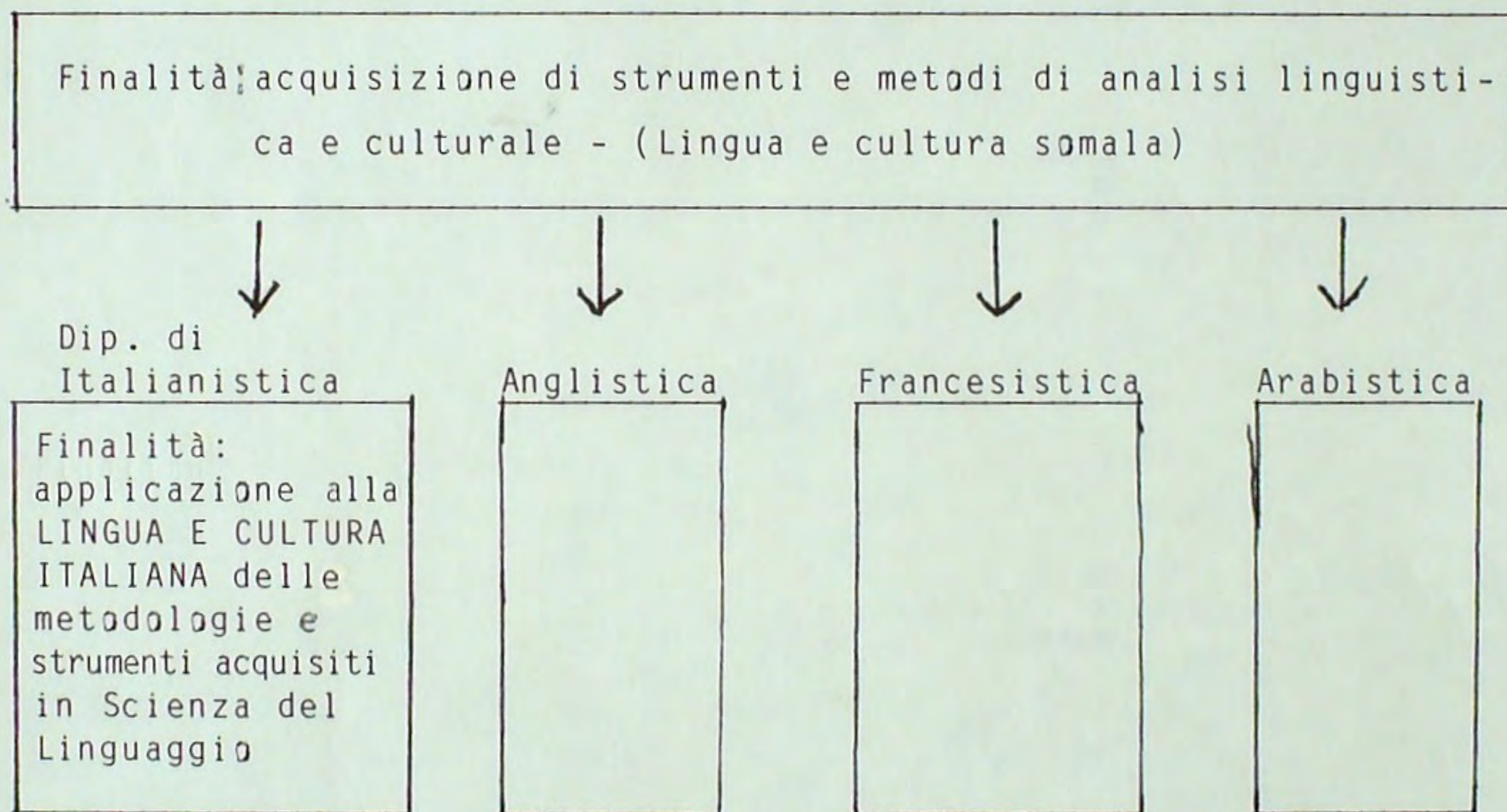
ISTITUTO LINGUISTICO
FACOLTÀ DI MAGISTERO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA
VIA MAGENTA, 2 - 00185 ROMA
TEL. 480103

NUOVA STRUTTURA BASE DELLA FACOLTÀ DI LINGUE

Dipartimento di Scienze del Linguaggio

Comune a tutte le specializzazioni

Lingue usate: somalo, italiano e inglese



Il Dipartimento di Scienze del Linguaggio trasversale e quindi comune a tutte le aree di specializzazione funge da elemento unificante e fornisce la formazione di base a livello teorico e metodologico per ogni indirizzo areale. Questo dipartimento è dunque la struttura portante dell'intera facoltà; ad esso fanno capo 17 dei 30 insegnamenti previsti nel curriculum.

COMITATO TECNICO LINGUISTICO
UNIVERSITÀ NAZIONALE SOMALA

ISTITUTO LINGUISTICO
FACOLTÀ DI MAGISTERO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA
VIA MAGENTA, 2 - 00185 ROMA
TEL. 490103

Risorse necessarie.

Il numero di docenti italiani da inviare in Somalia in base alle esigenze degli insegnamenti previsti nell'ambito dei 2 dipartimenti in cooperazione - Scienze del Linguaggio e Italianistica- sono:

- Semestre gennaio - giugno 8 docenti
- Semestre luglio - dicembre 8,5 "

(N.B.- si danno qui i totali, in termini di missioni semestrali, senza specificare l'articolazione interna per esempio di corsi compattati ecc.)

Va sottolineato che:

- il numero dei mesi uomo docente èè compattato al massimo con il massimo di carico didattico possibile per docente;
- che la complessiva esiguità dell'impegno considerando che si tratta di una Facoltà nuova in Cooperazione è possibile dato al fatto che il 38% degli insegnamenti sono già somalizzati.

Per un piano dettagliato dei curricula, piani di studio, articolazioni disciplinari ecc. si rinvia ai numerosi documenti inviati alle autorità Accademiche somale e al Dipartimento X della Cooperazione allo Sviluppo del Ministero Affari Esteri.

Schema complessivo della Facoltà di Lingue

I vari Dipartimenti svolgono la loro attività in autonomia, ma coordinando i loro insegnamenti secondo uno schema generale; centrale è l'attività del Dipartimento di Scienze del Linguaggio, che fornisce insegnamenti anche agli altri Dipartimenti per tutto l'arco dei curricula

I Dipartimenti previsti sono:

Scienze del Linguaggio

Italiano

Arabo

Inglese

Francese

Sono insegnamenti specifici del DSL

Linguistica generale

Linguistica applicata

Linguistica storica

Fonologia

Morfologia

Sintassi

Teoria della traduzione

Glottodidattica

Psicolinguistica

Linguistica somala

Poesia somala

Cuscitistica

Letterature orali

Etnolinguistica

Antropologia culturale

Sono insegnamenti specifici dei quattro Dipartimenti di Lingua 2

L2

Strutture della L2

Storia della L2

Semiologia dei testi letterari

Storia della letteratura di L2

Storia

Ogni curriculum comprende otto semestri

Il curriculum di SL prevede le materie specifiche del DSL, con due semestri propedeutici e i rimanenti da determinare anche in base alle opzioni dei singoli

I curricula dei Dipartimenti di L2 sono così articolati:

I semestre

L2

Linguistica generale

II semestre

L2

Cuscitistica

III semestre

Fonologia

Morfologia

IV semestre

Sintassi

Linguistica somala: fonologia e morfologia

V semestre

Linguistica somala: sintassi

Storia della L2 (fonologia, morfologia)

Letterature orali/Poesia somala

VI semestre

Strutture della L2 (sintassi)

Storia della L2

Linguistica applicata/Semiologia dei testi letterari

VII semestre

Strutture della L2 (lessicografia)

Storia della letteratura della L2

Teoria della traduzione

VIII semestre

L2

Letteratura della L2

Antropologia culturale

Etnolinguistica/Psicolinguistica

I - DESCRIZIONE DELLA FACOLTA' - v. Commissione Mista del Marzo 1983)

La Facoltà, istituita nel 1979 con finalità prevalentemente strumentali ed allora articolata in quattro dipartimenti che procedevano con piena ed assoluta autonomia curricolare, si riorganizzava nel 1983 lungo linee curricolari più organiche ed unitarie ed affiancando alla finalità linguistico-strumentale quella culturale-formativa.

Essa si riconosce compiti formativi in campo linguistico e si propone di produrre insegnanti di lingue moderne, traduttori, ricercatori, operatori culturali a diversi livelli (dal campo editoriale a quello delle organizzazioni ed enti internazionali).

La struttura didattica proposta ha il triplice scopo di porsi al passo con la più aggiornata ricerca didattica internazionale nel settore, di favorire la formazione e la presenza di linguisti somali affinati nell'analisi della lingua e della cultura somala, e di favorire una collaborazione accademica internazionale attraverso la scelta di due lingue veicolari "accademiche" accanto al somalo.

Piano degli studi

Il piano degli studi mira dunque, attraverso una struttura portante di 17 discipline comuni a tutti gli indirizzi, ad una omogeneità di base nella formazione di una coscienza critica della cultura linguistica. Tali discipline vengono impartite in lingua somala, ovunque sia disponibile un docente somalo specializzato nel campo, o - in parallelo - in due delle lingue di specializzazione (italiano e inglese).

L'insegnamento linguistico tende dunque di conseguenza a porre lo studente in condizione di padroneggiare, accanto alla sua lingua di specializzazione, una seconda lingua di veicolare accademica.

Ciascun settore di specializzazione offre, infine, accanto all'insegnamento linguistico, un nucleo consistente (13) di materie culturali pertinenti all'area specifica e di discipline linguistiche basate sulla lingua di specializzazione, per un totale di 30.

II - STORIA DELLA FACOLTA'

Premessa

Nasce nel 1979 fuori cooperazione tecnica e senza una specializzazione italianistica. L'una e l'altra si inseriscono nel 1983 a naturale sbocco degli sforzi italiani in campo linguistico. Si istituiscono, e finanziano due dipartimenti uno 'verticale' o 'regionale', l'altro 'orizzontale' (Italianistica e Scienze del Linguaggio). Tre dipartimenti esistenti (Francesistica, Anglistica e Arabistica) rimangono anche organizzativamente autonomi.

II.1

Scopi ipotizzati al momento dell'entrata in cooperazione di due dipartimenti

- a. trovare una solida collocazione istituzionale - e dunque protatta nel tempo - all'ingente sforzo di ricerca nel campo della lingua somala individuato, fin dal 1977, come determinante elemento di sviluppo;
- b. collocare e sfruttare adeguatamente - con evidente ricaduta politica - i linguisti somali italofoeni formati in Italia ed in Somalia nell'ambito della ricerca di c.s.;
- c. affermare, di fronte all'autonoma decisione somala di creare una facoltà di lingue, l'evidente necessità che in essa figurasse una specializzazione italiana. Solo così a parte ogni aspetto politico e psicologico in riferimen-

to agli sforzi in atto, si sarebbe stabilizzata e prolungata nel tempo la presenza linguistica e culturale italiana oggi così massiccia ed onerosa per il nostro governo;

d. offrire il terreno per un eventuale, inedita, collaborazione internazionale.

II.2

Problemi(organizzativi)previsti:

- a. una facoltà di lingue, nell'ambito di una cooperazione tecnica, poteva - in quanto tale - apparire meno centrale;
- b. la preesistenza e sopravvivenza di una struttura debole fuori cooperazione poteva inficiare o indebolire gli sforzi di razionalizzazione nei settori d'intervento.

II.3

Vantaggi ipotizzati

- a. la facoltà nasceva già parzialmente somalizzata utilizzando gli sforzi di addestramento di personale somalo preesistenti ad essa;
- b. lo sfruttamento del personale già impegnato in ricerca a fini didattici avrebbe permesso un'ulteriore risparmio di scala

III - VERIFICA, VALUTAZIONE E PREVISIONI (Ottobre 1985)

La Facoltà ha oggi 4 semestri su 8 in cooperazione (siamo a mezza strada).

III.1

Risultati già evidenti

- a. Somalizzazione - 38% degli insegnamenti comuni sono già somalizzati; meno facile la previsione sulla somalizzazione di quelli di italianistica. Una ragionevole mappa di

previsione pare ovviamente solo possibile alla conclusione del primo ciclo d'insegnamento e con l'uscita dei primi laureati. (1987-88). Se per le altre Facoltà dell'Università Nazionale Somala entrate in Cooperazione nel 1972 è stata fatta una previsione di somalizzazione completa entro il 1990 e cioè in un periodo di 18 anni, appare molto incoraggiante e consona alle aspettative, l'ipotesi di percorso della somalizzazione della Facoltà di Lingue di circa 10 anni (del 50% del tempo).

Tutto ciò prevedendo però un iter di formazione del docente somalo che si discosti parzialmente da quello previsto per le altre facoltà in cooperazione e che privilegi la formazione e l'esperienza estera;

- b. lo standard del dipartimento d'italiano si è attestato su buone posizioni accademiche e scientifiche;
- c. la collaborazione in campo linguistico dell'Università Nazionale Somala con altri enti come l'Accademia delle Arti e delle Scienze è stata resa più forte e significativa anche istituzionalmente, e contemporaneamente altre richieste in tal senso sono state avanzate da altri enti quali il Ministero dell'Istruzione Pubblica;
- d. è aumentata quantitativamente e qualitativamente la domanda per la specializzazione offerta dalla Facoltà (v. recenti esami d'ammissione in cui Lingue risulta terza - a seguito di Medicina e Ingegneria - nelle domande dei candidati).

III.2

Problemi ancora aperti

- a. La piena razionalizzazione e normalizzazione del curriculum;
- b. il potenziamento dei dipartimenti non in Cooperazione Tecnica italiana (anche mediante eventuali e opportuni accordi con paesi terzi);

c. maggiore economicità di raccordi fra ricerca e didattica
(v. difficoltà burocratico-amministrative - M.P.I.)

IV - CONCLUSIONI

IV.1

Tipica facoltà rifiuto e/o ripiego in origine, oggi la Facoltà di Lingue - nelle dichiarazioni ufficiali dell'Università Nazionale Somala - si colloca, almeno potenzialmente, al centro degli interessi dell'Università stessa come essenziale motore e fattore di sviluppo. Si vuole continuare a dare risposta a questa domanda?

Se si sono raggiunti gli obiettivi fissati in I.1(a. b. c.) è ancora da implementare e sviluppare quello indicato come I.1d. lo si vuole ancora tentare?

Si vuol seguire una via 'locale' (o di Ambasciate e Mogadiscio) o altra?

IV.2

La previsione di 'prodotto finito' della Facoltà a breve e medio termine è la seguente (indichiamo a lato l'esistenza o meno di altri enti o istituzioni in Somalia che potrebbero provvedere allo scopo):

(Luglio 1987)) conclusione del primo quadriennio

Specialisti in lingua e cultura italiana n. 10 (ad aumentare negli anni successivi fino ad un massimo di 20 l'anno)

Specialisti in altre lingue e con tre anni di lingua italiana veicolare n. 20

A questo contingente di 30 vanno aggiunti altri 40 laureati che, pur non avendo avuto insegnamento pratico di lingua italiana, dovranno la propria formazione teorico-pratica a docenti italiani.

I 70 laureati dovranno far fronte alle seguenti esigenze non quantificabili perchè mancano i dati di mercato del lavoro:

| <u>Qualifica</u> | <u>Altri enti di formazione</u> |
|--|---------------------------------|
| Traduttori | nessuno |
| Interpreti | nessuno |
| Insegnanti di lingua scuole secondarie | Lafoole |
| Professori Universitari | nessuno |

Più essenziale e a più lungo raggio appare, comunque, la funzione che i laureati in lingue rivestiranno necessariamente nell'orientare e determinare la politica/che linguistica/che del proprio paese nei prossimi venti anni, e dunque nell'indirizzarne, potenziarne e rafforzarne i legami internazionali e lo sviluppo.

IV.3

La riflessione (e la risposta ministeriale) dovrà dunque, a nostro parere incentrarsi su:

- la validità a tutt'oggi degli assunti politici originali;
- la validità dei nuovi emersi;
- l'adeguatezza delle aspettative alla luce dei risultati fin qui conseguiti o intravisti;
- il tetto minimo dello sforzo necessario al decollo corretto del progetto (quale appariva e quale oggi si manifesta) nei primi 3 anni.

07/1987

RELAZIONE SULLA FACOLTA' DI LINGUE DELLA UNS

Istituita dalla autorità somale nel 1979, la Facoltà di Lingue comprendeva tre indirizzi di laurea: anglistica, francesistica e arabistica. Nel 1983 è stata richiesta l'assistenza della Cooperazione Tecnica italiana per i Dipartimenti di Scienze del Linguaggio e Italianistica che venivano contestualmente istituiti (per ulteriori dati descrittivi si veda l'allegato).

L'entrata in Cooperazione della Facoltà di Lingue, approvata dalla Commissione Mista del 1983, non ha avuto ratifica da parte della Giunta Esecutiva che non si è più riunita; è ora quindi di estrema urgenza la conferma della decisione presa allora e la sua definitiva implementazione nella prossima Giunta Esecutiva.

La creazione dei due dipartimenti di Italianistica e di Scienze del Linguaggio hanno consentito l'inquadramento in una struttura universitaria dei due programmi linguistici esistenti presso l'UNS dal 1977: i corsi di lingua italiana (propedeutico e linguistico culturale) e la ricerca sulla lingua somala.

I problemi più pressanti per la Facoltà sono attualmente:

- a) carenza di organico di personale amministrativo e tecnico somalo e necessità di formazione per quelli attualmente operanti (un solo segretario e un bibliotecario);
- b) la necessità di definizione del numero degli studenti da ammettere annualmente alla Facoltà di Lingue, essendo tali studenti tutti assistiti per gli insegnamenti afferenti al Dipartimento di Scienze del Linguaggio;
- c) il rispetto della prassi dei trasferimenti da altre facoltà. Data la non omogeneità della Facoltà rispetto alle altre, i trasferimenti dovrebbero poter avvenire solo nel primo semestre, e nell'ambito del numero degli studenti concordato. Inoltre il trasferimento di studenti in semestri avanzati

Rendone dell'anno (non) a luglio '87

risulta necessariamente in contrasto con la legge universitaria somala;

- d) la necessità di poter accedere alla stamperia dell'università per la riproduzione dei materiali didattici prodotti nell'ambito della Facoltà.

Nell'ambito del Dipartimento di Italiano sono gestiti i corsi di Lingua Italiana - propedeutico e Linguistico Culturale. Le necessità per un efficace svolgimento di questa parte del programma sono:

- a) definizione del numero degli studenti, poiché un aumento non controllato di tale numero produce difficoltà didattiche e organizzative che assumono un valore non addizionale bensì esponenziale;
- b) rapporto proporzionale tra il numero degli studenti e quello dei docenti. Nel propedeutico 1986 l'aumento non programmato degli studenti a 608 unità e la riduzione del numero dei docenti a 29 (rispetto ai 33 degli anni precedenti) ha reso la situazione estremamente difficile e al limite della rottura. Si fa presente inoltre che un aumento dei numeri che superasse quelli attualmente raggiunti condurrebbe alla non gestibilità del programma.
- c) necessità di spazi definitivi per entrambi i semestri linguistici: aule e laboratori linguistici (tre dei quali sono ancora nella sede della Ex Università Centrale e non agibili). Si fa presente che per necessità di gestione di programmi così gravosi in termini quantitativi sarebbe auspicabile che le aule e i laboratori fossero quanto più possibile vicini alla sede della Facoltà.

Tale assegnazione di spazi andrebbe fatta con la massima urgenza perchè il trasferimento dei Laboratori possa avvenire prima dell'inizio del prossimo Linguistico propedeutico.

- d) per quanto riguarda il Linguistico Culturale, in attesa di una più precisa definizione dell'organizzazione dell'anno di propedeutica universitaria, si fa presente la necessità di un maggiore coinvolgimento e coordinamento con la parte linguistica nella gestione delle materie di base. *

Al Dipartimento di Scienze del Linguaggio fa capo il progetto di ricerca sulla Lingua Somala, condotto in collaborazione con l'Accademia delle Arti e delle Scienze. Le difficoltà incontrate negli ultimi due anni per i mancati finanziamenti della ricerca finalizzata hanno determinato:

- a) impossibilità di portare avanti i progetti già in corso nel modo previsto sia per la mancanza di presenza di esperti italiani che per la impossibilità di organizzare le prime raccolte di dati sul campo (sottoprogetto del Dizionario Somalo Monolingua);
b) impossibilità di riprendere l'attività di collaborazione (iniziata per soli 2 mesi nel 1984) con il Curriculum Development Center del Ministero della pubblica Istruzione per la produzione di una Grammatica e di un Dizionario per le scuole medie superiori.

Va sottolineato che eventuali ulteriori ritardi nei finanziamenti produrrebbero l'inevitabile forzata conclusione di questa ricerca la cui rilevanza per la Somalia è stata più volte sottolineata. Inoltre va ricordato che il progresso della ricerca in questo settore costituisce una base indispensabile per la formazione dei docenti somali e di formatori di formatori.

Presidente della Facoltà di Lingue

Lahso Jones

Comitato Tecnico Linguistico

Ammarito Puprelli

COMITATO TECNICO LINGUISTICO
UNIVERSITÀ NAZIONALE SOMALA

ISTITUTO LINGUISTICO
FACOLTÀ DI MAGISTERO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA
VIA MAGENTA, 2 - 00185 ROMA
TEL. 480103

PROPOSTA DI RIORGANIZZAZIONE DELLA
FACOLTÀ DI LINGUE

1. Dal 1990 la Facoltà si articolerà in due indirizzi:

- a) indirizzo arabistico
- b) indirizzo occidentale.

Resteranno in comune ai due indirizzi le materie di cultura somala. I corsi di linguistica attualmente comuni ai quattro dipartimenti vanno ristrutturati nell'ambito di ciascun indirizzo. Nella fase di transizione sarà offerta al Dipartimento di Arabistica ogni assistenza da parte del CTL ai fini della eventuale revisione del curriculum arabistico, (già oggi caratterizzato da un modello culturale largamente autonomo) e sarà assicurato, a sua richiesta, il mantenimento degli insegnamenti comuni che non siano già offerti in arabo.

2. Per l'indirizzo Occidentale il curriculum è ristrutturato come segue in modo da garantire:

- una riduzione del numero delle materie oggi eccessive,
- una intensificazione dell'insegnamento della L₂ major nei primi semestri, e un potenziamento lungo tutto il corso delle attività di scrittura e traduzione,
- nelle materie di linguistica un più largo uso del Somalo come lingua paradigmatica nei primi semestri sino al momento di un sicuro processo da parte dello studente della L₂ veicolare a tali insegnamenti,
- una maggiore integrazione istituzionale tra docenti italiani e docenti somali che acceleri anche il processo di somalizzazione della facoltà.

Lo schema del curriculum è il seguente:

Semestre 0 (propedeutico): insegnamenti intensivo della L₂ major;
 Semestre 1: Insegnamento integrato (sul modello dell'attuale semestre linguistico culturale) della L₂ major e dei fondamenti delle discipline base della Facoltà (linguistica, storia e antropologia, letteratura), nonché inizio dello studio della lingua minor:

| | | | |
|----------------------|--------|---|-------------------------|
| L ₂ major | 12 ore | } | Totale 32 ore settimana |
| discipline base | 12 ore | | |
| lingua minor | 8 ore | | |

Semestri 2/8: Insegnamento delle discipline necessarie alla formazione di esperti nelle singole lingue major, con sbocchi professionali privilegiati verso l'insegnamento e le attività di traduzione e interpretariato, distribuite lungo i semestri nel modo seguente, per un totale di 32 ore medie settimanali per semestre:

| | | | |
|-------------------------------------|--------------------------|----------|---------------|
| Canale <u>Lingua major</u> : | Istituzioni | } 100 c. | sem.2/7 |
| | Scrittura e composizione | | sem.3/6 |
| | Traduzione | | sem.4/7 |
| | Strutture | | sem.5/7 |
| Canale <u>Lingua minor</u> : | | | 50 c. sem.2/7 |
| Canale <u>Linguistica</u> : | | | 36 c. sem.3/8 |
| Canale <u>storico-antropologico</u> | | | 48 c. sem.2/7 |
| Canale <u>letterario</u> : | | } 40 c. | sem.2/8 |

Per ciascun canale si provvederà lungo il 1989 a precisare il programma curricolare nel dettaglio, sperimentando se possibile sin dal secondo semestre di tale anno alcune delle innovazioni.

3. Ai fini della formazione di un corpus ristretto di specialisti capaci di assicurare lo sviluppo delle discipline linguistiche e l'offerta di adeguati livelli di professionalità, si propone l'istituzione di un anno di specializzazione post-laurea articolato secondo tre linee fondamentali:

- linguistica (formazione di ricercatori)
- glottodidattica (formazione di insegnanti e formatori - aggiornatori)
- traduzione (formazione di operatori e ricercatori).

Proposta approvata dal Comitato Tecnico Linguistico e dal Presidente della Facoltà di Lingue nell'ottobre del 1988.

ORDINE DEGLI STUDI

I SEMESTRE: (30 ore settimanali)

Materie comuni a tutti gli indirizzi di specializzazione

INTRODUZIONE ALLO STUDIO LINGUISTICO (4)

LETTERATURA ORALE (4)

SOCIALISMO (3)

Introduzione alle studie linguistiche: il corso è finalizzato a creare un primo contatto degli studenti con gli strumenti metodologici e concettuali necessari per l'analisi linguistica, utilizzando la loro lingua madre. Tematiche: sincronia e diacronia, definizione di lingua come sistema di segni, arbitrarietà del segno linguistico, altri sistemi semiologici, livelli di analisi linguistica, forma e funzione, categorie grammaticali, lingua e dialetti, varietà di lingua - stili e registri.

Letteratura orale: il corso ha lo scopo di creare un primo contatto critico degli studenti con un ambito culturale e loro familiare: la letteratura orale romana. Oltre a mettere a fuoco i vari generi, tipi ecc. verrà affrontata la trattazione degli strumenti metodologici necessari per una loro analisi adeguata.)

Socialismo:Requisiti per la specializzazione italianistica:

ISTITUZIONI DI LINGUA ITALIANA (16)

ITALIANISTICA I: CENNI GEO-STORICI (4)

Istituzioni di lingua italiana: quest'insegnamento, presente in ciascuno degli otto semestri del corso di laurea, ha lo scopo di sviluppare la conoscenza e la capacità d'uso strumentale della lingua italiana.

L'apprendimento si svilupperà in: acquisizione delle quattro abilità di base (comprensione della lingua orale, produzione della lingua orale, comprensione della lingua scritta, produzione della lingua scritta); sviluppo di capacità di studio in lingua italiana; capacità di produzione di testi nella lingua di specializzazione e di traduzione. Alcune fasi dell'insegnamento includeranno una formulazione esplicita delle regole della lingua. Un sillabario particolareggiato fornirà elementi in dettaglio sull'articolazione di questi contenuti nei vari semestri.

Italianistica I: cenni geo-storici: (A tutte le materie relative alla cultura italiana si è valutamente dato il titolo di Italianistica seguito dal numero ordinale, indicando con ciò

indicando con ciò una certa flessibilità del docente a sottolineare di volta in volta gli aspetti contenutistici o metodologici. In questo primo corso lo studente sarà posto di fronte a una presentazione della realtà italiana di natura introduttoria e generica ma legata ad un approccio di 'analisi culturale' che dovrebbe fornire loro agganci con gli strumenti di cui successivamente si approprieranno nel corso delle diverse discipline di scienze umane cui saranno esposti; dovrà essere loro, inoltre, suggerita in termini così diacronici come sincronici la nozione di testo e contesto.

II SEMESTRE: (33 ore settimanali)

Materie comuni a tutti gli indirizzi di specializzazione

POESIA SOMALA (4)

SOCIALISMO (3)

Poesia somala: Il corso tratta il ricco e complesso campo della poesia somala, sia nei suoi aspetti e valori nel contesto storico-culturale, sia nei suoi aspetti interni.

Socialismo:

Materie per la specializzazione italianistica:

ISTITUZIONI DI LINGUA ITALIANA-(14)

LINGUA SECONDA (Francese) (8)

ITALIANISTICA II: CULTURA LETTERARIA ITALIANA (4)

Istituzioni di lingua italiana

Lingua II (francese)

Italianistica II: cultura letteraria italiana: A questo livello lo studente sarà invitato a un più puntuale e critico avvicinamento al testo (da coordinarsi, specie tecnicamente, con il lavoro svolto nel corso di Istituzioni di Lingua Italiana), in specie letteraria, con eventuali ipotesi di raccordi interdisciplinari con il successivo corso di Letterature Africane in Lingua Occidentali

III SEMESTRE (32 ore settimanali)

Materie comuni a tutti gli indirizzi di specializzazione

LINGUISTICA GENERALE: FONOLOGIA (4)

ANTROPOLOGIA CULTURALE (4)

Linguistica generale: Fonologia: Il corso tratta concetti e metodi di analisi per la descrizione dei suoni linguistici sia a livello fonetico che fonologico.

Fonetica: fonetica articolatoria; fonetica acustica; trascrizione fonetica; intonazione, tono e accento.

Fonologia: fonema; trascrizione fonologica; tratti fonologici; regole fonologiche e loro formalizzazione.

Antropologia culturale : Il corso ha lo scopo di fornire agli studenti alcuni strumenti concettuali in uso presso gli studi etno-antropologici ed alcune analisi esemplificative su materiale culturale "altro" e sulle relazioni transculturali. I settori che potranno essere affrontati nell'ambito di una introduzione sistematica agli studi etno-antropologici sono: concetti di base e definizione degli studi, il rapporto natura/cultura, la dinamica della cultura, la relazione individuo/cultura, scuole di antropologia: teorie e metodi di ricerca, l'antropologia cognitiva: definizioni e problematiche.

Materie per la specializzazione italianistica:

ISTITUZIONI DI LINGUA ITALIANA (12)

ITALIANISTICA III: STORIA CIVILE E DELLE IDEE (4)

SECONDA LINGUA: FRANCESE (8)

Istituzioni di lingua italiana

Italianistica III: storia civile delle idee: Questo corso privilegerà la dimensione diacronica e l'acquisizione degli strumenti base della ricerca storica. Particolare attenzione dovrà essere posta a uno sfruttamento dei possibili rapporti interni con il corso parallelo di Antropologia Culturale, nonché con gli strumenti che esso dovesse offrire.

II Lingua: Francese

IV SEMESTRE (34 ore settimanali)

Materie comuni a tutti gli indirizzi di specializzazione

LINGUISTICA GENERALE: MORFOLOGIA E SINTASSI (4)

LINGUISTICA SCOLARA: FONOLOGIA E MORFOLOGIA (4)

LETTERATURA AFRICANA (4)

Linguistica generale II: morfologia e sintassi: Il corso tratta delle teorie e metodi per la descrizione delle lingue a livello morfologico e sintattico.

Morfologia: Definizione di morfologia, morfologia flessionale, e derivazionale, il morfema, morfofonologia.

Sintassi: La frase, analisi in costituenti, struttura sintagmatica, possibili modelli teorici per l'approfondimento della analisi sintattica, confini tra sintassi e semantica.

Linguistica somala: fonologia e morfologia . Scopo del corso è la descrizione a livello fonologico e morfologico del somalo (lingua madre per gli studenti).

verrà presentato ed analizzato il sistema fonologico della lingua standard e la sua realizzazione fonetica. Tale lavoro potrà essere integrato da esercitazioni in cui gli studenti potranno mettere a fuoco le differenze tra il sistema standard e la loro pronuncia.

Nell'ambito della morfologia si esamineranno aspetti e regole sia della morfologia flessionale sia della morfologia derivazionale.

Letteratura Africana : Il corso presenterà una panoramica della letteratura africana. In anni diversi potranno poi essere approfondite caratteristiche di alcuni settori o su basi tematiche o per generi o per aree, oltre che per lingua veicolare eventualmente usata.

Verranno focalizzati temi come: la tradizione orale nella letteratura africana, un confronto tra poesia orientale ed occidentale e narrativa orientale e occidentale.

Categorie per la specializzazione italianistica.

ISTITUZIONI DI LINGUA ITALIANA (10)

ITALIANISTICA IV: STORIA DELLE IDEE E LETTERARIA (4)

LINGUA SECONDA (FRANCESE) (8)

Istituzioni di Lingua Italiana

Italianistica IV: storia delle idee e letteraria. Il corso da

un lato riprende e approfondisce gli strumenti dello studio storico estendendoli alla storia letteraria, dall'altro riprende anche a livello di illustrazione diacronica un esame ravvicinato di una scelta di testi letterari italiani. Il ricordo con Letteratura Africana e/o con Poesia Somala è fortemente auspicabile.

Lingua seconda: Francese

V SEMESTRE (32 ore settimanali)

Materie comuni a tutti gli indirizzi di specializzazione

LINGUISTICA GENERALE: SEMANTICA (4)

LINGUISTICA SOMALA: SINTASSI (4)

Linguistica generale: semantica e lessicologia: Il corso tratta problemi e metodi per la descrizione del significato in ambito linguistico sia in generale sia in ambito lessicale. Temi rilevanti saranno: il lessico, struttura e analizzabilità, semantica versus pragmatica e aspetti pragmatici e sociolinguistici del linguaggio.

Linguistica somala: sintassi. Scopo del corso è la descrizione della lingua somala a livello sintattico: struttura della frase semplice, sintagma nominale, sintagma verbale, tipi di frasi dipendenti, struttura e funzione della vocalizzazione.

Materie per la specializzazione italianistica

ISTITUZIONI DI LINGUA ITALIANA (8)

ITALIANISTICA V: STORIA POLITICA (4)

STRUTTURA DELLA LINGUA ITALIANA: FONOLOGIA E MORFOLOGIA (4)

LINGUA SECONDA: FRANCESE (8)

Istituzioni di Lingua Italiana

Italianistica V: storia politica. Il corso è più specificatamente disciplinare, affronta per temi e/o problemi la storia d'Italia; ne presenta e ne esamina alcuni testi. Potrà articolarsi in seminari.

Struttura della Lingua Italiana: fonologia e sintassi. Il corso descrive la struttura fonologica e morfologica dell'italiano

standard e intende offrire agli studenti la possibilità di una organica riflessione e sistemazione della lingua di specializzazione.

Fonologia: inventario dei fonemi, regole di combinazione, fenomeni di giuntura, valore fonologico dell'accento, intonazione, trascrizioni fonetiche e fonologiche.

Morfologia: l'italiano come lingua flessiva, inventario dei morfemi e regole di derivazione.

Lingua seconda: Francese

VI SEMESTRE (32 ore settimanali)

Materie comuni a tutti gli indirizzi di specializzazione

TEORIA DELLA TRADUZIONE I (4)

Teoria della traduzione I : Scopo del corso è quello di affrontare a livello teorico il problema della traducibilità, e le varie posizioni assunte da vari autori rispetto a questo tema. Il corso tende quindi a far compiere una riflessione teorica su una capacità concreta che gli studenti dovrebbero acquisire sia nella lingua di specializzazione che nella lingua minor. Prerequisito indispensabile è la conoscenza approfondita a livello di riflessione teorica non solo delle lingue straniere ma anche della lingua madre.

Materie per la specializzazione italianistica

ISTITUZIONI DI LINGUA ITALIANA (8)

STRUTTURA DELLA LINGUA ITALIANA/SINTASSI (4)

STORIA DELLA LINGUA ITALIANA (4)

ITALIANISTICA VI: LETTERATURA ITALIANA (4)

LINGUA SECONDA: FRANCESE (8)

Istituzioni di Lingua Italiana

Struttura della Lingua Italiana: sintassi. Descrizione della frase semplice italiana e dei suoi costituenti: SN, SV, SAVV, frasi relative, subordinate avverbiali a complementazione, aspetti di descrizione semantica di categorie e strutture frasali: tipi di verbi, performativi ecc.

Storia della lingua italiana: Studio dell'Italiano dal punto di vista diacronico, suoi cambiamenti nel tempo, a livello fonolo-

gico, morfologico e sintattico.

I temi verranno trattati a livello descrittivo e laddove possibile esplicativo con esemplificazioni tratte dai testi e documenti vari.

Dall'osservazione del cambiamento linguistico della lingua italiana potranno trarsi concetti e principi di carattere generale.

Italianistica VI: letteratura italiana. Il corso affronterà ora anche monograficamente i temi ed i testi della letteratura italiana con opportuni scorcì interdisciplinari nel campo delle arti. Potrà articolarsi in seminari.

Lingue Seconda: Francese

VII SEMESTRE (30 ore settimanali)

Materie comuni a tutti gli indirizzi di specializzazione

CUSCITISTICA (4)

METODOLOGIA DELL'INSEGNAMENTO LINGUISTICO (4)

TEORIA DELLA TRADUZIONE II (4)

Cuscitistica: Riflessione circa la collocazione del somalo tra le lingue del mondo. I temi trattati saranno: linguistica comparativa delle lingue del ceppo cuscitico, le lingue cuscitiche in relazione agli altro ceppi della famiglia afro-asiatica, la lingua somala in rapporto con le lingue cuscitiche più imparentate con essa, l'origine della storia somala attraverso evidenze linguistiche, affinità culturali tra parlanti di lingue cuscitiche.

Metodologia dell'insegnamento linguistico I : Il corso ha lo scopo di fornire strumenti teorici e pratici per la formazione professionale di un insegnante di Lingue Straniere.

Le tematiche affrontate saranno: teorie dell'apprendimento, cos'è un syllabus, metodi e tecniche per l'insegnamento linguistico (cosa sono, quali sono ecc.), verifica dell'apprendimento.

Teoria della traduzione II : Il corso rappresenta un approfondimento delle tematiche affrontate in Teoria della traduzione I con particolare riferimento a problemi di testualità, stile ecc.

Materie per la specializzazione italianistica

ISTITUZIONI DI LINGUA ITALIANA (8)

ITALIANISTICA VII: ANALISI DEL TESTO (4)

LINGUA SECONDA : FRANCESE (6)

Istituzioni di lingua italiana

Italianistica VII: Analisi del testo. Questo corso, fondamentalmente basato su analisi di testi italiani, avrà una forte connotazione tecnico metodologica che potrà contare, quale prerequisito, sui precedenti corsi disciplinari di linguistica generale e di Italianistica. Fondamentalmente basate sull'analisi di testi italiani avrà un'utile apertura verso l'analisi di testi in altre lingue (ad esempio verso testi di Letteratura Africana in lingue occidentali). Dovrà strutturarsi in forme seminariali.

Lingua seconda: Francese

VIII SEMESTRE (14 ore settimanali)

Materie comuni a tutti gli indirizzi di specializzazione.

METODOLOGIA DELL'INSEGNAMENTO LINGUISTICO II (4)

PSICOLINGUISTICA (4)

Metodologia dell'insegnamento linguistico II. Approfondimento di alcune delle tematiche del primo corso. Tendenze più recenti della glottodidattica, rapporto tra L_1 ed L_2 nell'insegnamento linguistico, analisi contrastiva.

Psicolinguistica. Il corso di psicolinguistica dovrà affrontare sia temi riguardanti aspetti generali della conoscenza e in essa del linguaggio (con taglio metodologico di tipo antropologico cognitivo), sia aspetti più specifici riguardanti problemi di acquisizione del linguaggio (sia L_1 che L_2). Sarà così evidenziata la rilevanza di questo tipo di studi sia rispetto alle teorie generali circa lo sviluppo del linguaggio, sia rispetto agli aspetti più pratici della didattica linguistica.

Materie per la specializzazione italianistica.

ITALIANISTICA VIII: LETTURA E RICERCA GUIDATA (2)

LINGUA SECONDA : FRANCESE (4)

Italianistica VIII: lettura e ricerca guidata. Insegnamento tutoriale a piccoli gruppi di completamento dell'informazione in campo storico e letterario che si affida al lavoro di ricerca guidata relativo alla stesura delle tesi (sia esse in Italianistica, sia essa in una delle discipline di Scienze del Linguaggio).

Lingua seconda: Francese.

1990

PROPOSTA DI CURRICULUM PER IL CORSO DI LAUREA IN ITALIANISTICA

(Divisione di Studi italo-somali)

| | | <u>Lingua di insegnamento</u> | <u>Ore settimanali</u> | |
|------------|--|-----------------------------------|----------------------------|-------|
| Semestre 0 | <u>Corso propedeutico di italiano</u> | I | 24 | |
| Semestre 1 | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"><u>Corso integrato Italiano 1 e discipline metodologiche di base</u></div> | I | 24 | |
| | Lingua e letteratura somala 1 | S | 6 | 30 |
| Semestre 2 | Italiano 2 | I | 12 | |
| | Storia 1 | I | 6 | |
| | Lingua e letteratura somala 2 | S | 6 | |
| | Inglese 1 | | 6 | 30 |
| Semestre 3 | Italiano 3 | I | 12 | |
| | Storia 2 | I | 6 | |
| | Linguistica 1 | I + S | 6 | |
| | Inglese 2 | | 6 | 30 |
| Semestre 4 | Italiano 4 | I | 10 | |
| | Antropologia | I | 6 | |
| | Linguistica 2 | I + S | 8 | |
| | Inglese 3 | | 6 | 30 |
| Semestre 5 | Italiano 5 + Strutture lingua ital.1 (fonetica e morfologia) | I | 12 | (8+4) |
| | Linguistica 3 | I + S | 6 | |
| | Letteratura 1 | I | 6 | |
| | Inglese 4 | I | 6 | 30 |

| | | <u>Lingua di insegnamento</u> | <u>Ore settimanali</u> | |
|------------|--|-------------------------------|------------------------|-------|
| Semestre 6 | Italiano 6 + Strutture lingua ital. 2 (sintassi) | I | 12 | (8+4) |
| | Linguistica 4 | I + S | 6 | |
| | Letteratura 2 | I | 6 | |
| | Inglese 5 | | 6 | 30 |
| Semestre 7 | Italiano 7 + Storia della lingua italiana | I | 12 | (8+4) |
| | Linguistica somala: cuscitistica | S | 6 | |
| | Letteratura 3 | I | 6 | |
| | Inglese 6 | | 6 | 30 |
| Semestre 8 | Traduzione | I+S | 8 | |
| | Metodologia dell'insegn.linguist. | I | 6 | |
| | Letteratura africana | I | 6 | |
| | Preparazione alla prova di uscita | I | 10 | 30 |

O S S E R V A Z I O N I

1. In ossequio alle indicazioni del Rettore, sino a quando le altre Divisioni non prolungassero anch'esse a un anno la propedeutica, si deve mantenere limitata a un semestre la fase preaccademica. Per completare l'anno con il "linguistico-culturale" specifico, si dovrà utilizzare il 1° Semestre, comprimendo in 7 semestri il curriculum vero e proprio. Ciò rafforza l'esigenza delle specializzazioni post-lauream, essendo impossibile introdurre in sette semestri un numero sufficiente di ore in discipline specialistiche.
 2. Per rispettare le indicazioni della Commissione Mista, è necessario ridurre le discipline di ogni semestre a 4, considerando il Minor di Inglese come la 4° (corrispondente nelle Facoltà scientifiche ad un laboratorio). Ciò rende inevitabile accorpate le strutture della lingua italiana (e la Storia della Lingua) con le Istituzioni (in tre segmenti) anche se i docenti possono essere diversi.
 3. La lingua di insegnamento è il somalo per Lingua e letteratura somala e Cuscitistica; l'italiano e il somalo assieme per le quattro Linguistiche e Traduzione; l'italiano per tutte le altre.
 4. Per l'insegnamento di Italiano (lingua ^{e di ~~scrittura~~}) (e per le discipline di base del 1° Semestre), si formeranno due classi. Va studiato se rimescolarne ogni semestre, o ogni anno, la composizione, oppure mantenere ogni classe distinta per tutto il corso di studi.
 5. Le Linguistiche generali, da 1 a 4, (organizzate sempre con una coppia di insegnanti, italiano e somalo), pongono il problema della razionalizzazione della sequenza. Volendo introdurre, come da suggerimenti emersi in varie sedi, anche una Socio- o etnolinguistica, è inevitabile accorpate fonologia con morfologia; qui si suggerisce di realizzare questo accoppiamento al IV semestre, l'unico dove c'è spazio per allargare a 8 ore il corso. Le sequenze possibili sono, salvo obiezioni:

| | |
|--------------------------|-------------------------|
| Linguistica 1 (III sem.) | Semantica o Sintassi |
| Linguistica 2 (IV sem.) | Morfologia e Fonologia |
| Linguistica 3 (V sem.) | Sintassi o Semantica |
| Linguistica 4 (VI sem.) | Etno o Sociolinguistica |
- Al VII Semestre si studierebbe in parallelo la diacronia linguistica, ma separatamente: in somalo (Cuscitistica) e in italiano (Storia della lingua)

6. La geografia (con contenuti metodologici generali del tipo dell'attuale corso "Italianistica 1") deve essere inclusa nella parte "discipline di base" del I° Semestre.
7. Per il corso minor di inglese va studiato un sillabo specifico, decidendo se e fino a quando usare l'italiano come lingua di supporto didattico.
8. La disciplina "Traduzione" all'ultimo semestre dovrebbe includere sia una parte teorica sia una parte applicativa (italiano vs. somalo, più eventualmente inglese).
9. La Letteratura africana è messa all'ultimo semestre per garantire una sufficiente competenza nell'inglese. Nel reclutamento del docente di letteratura per i semestri pari si dovrà tener conto dell'esigenza di possesso di questa peculiare competenza.
10. Va studiata una prova d'uscita diversa dalla tradizionale tesi di laurea: 10 ore/studente dell'ultimo semestre sono riservate alla preparazione di questa prova.

5

FABBISOGNO TOTALE DI DOCENZA

SEMESTRI PARI

| Esperti italiani (*) | | <u>ore/</u> <u>settimana</u> | <u>docenti/</u> <u>semestre</u> |
|--------------------------------|----------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| CATEGORIA IV : <u>Italiano</u> | Sem. 0 2 classi x 24 | 48 | |
| | Sem. 2 2 classi x 12 | 24 | |
| | Sem. 4 2 classi x 10 | 20 | |
| | Sem. 6 2 classi x 8 | <u>16</u> | |
| | | 108 (*) | |
| | | 2/3 = 72 | 4 |
| <u>Inglese</u> | Sem. 2 2 classi x 6 | 12 | |
| | Sem. 4 2 classi x 6 | 12 | |
| | Sem. 6 2 classi x 6 | <u>12</u> | |
| | | 36 | 2 |
| CAT. I o II o III : | | | |
| <u>Storia</u> | Sem. 2 | 6 | } |
| <u>Antropologia</u> | Sem. 4 | 6 | |
| <u>Letteratura</u> | Sem. 6 | 6 | |
| | Sem. 8 (africana) | <u>6</u> | |
| | | 12 | 1 |
| <u>Linguistica gen.</u> | Sem. 4 | 6 | |
| | Sem. 6 | 6 | |
| <u>ital.</u> | Sem. 6 | 4 | |
| <u>metodol.</u> | Sem. 8 | 6 | |
| <u>traduzione</u> | Sem. 8 | <u>8</u> | |
| | | 30 | 2 |

(Semestri pari)

DOCENTI SOMALI (per insegnamenti in somalo o in italiano e somalo,
più 1/3 per la disciplina Italiano)

| | | <u>Ore/</u> <u>settimana</u> | <u>Docenti/</u> <u>semestre</u> |
|----------------------------------|-----------------|---------------------------------|------------------------------------|
| <u>Italiano</u> | Sem. 0, 2, 4, 6 | 36 | 5 |
| <u>Lingua e letteratura som.</u> | Sem. 2 | 6 | 1 |
| <u>Linguistica generale</u> | Sem. 4 e 6 | 12 | 2 |
| <u>Traduzione</u> | Sem. 8 | 8 | 1 |

SEMESTRI DISPARI

ESPERTI ITALIANI (*)

CAT. IV : Italiano

Sem. 1 2 classi x 24

Ore/
settimana

48

Docenti/
semestre

Sem. 3 2 classi x 12

24

Sem. 5 2 classi x 8

16

Sem. 7 2 classi x 8

16

104 (*)

2/3 = 70

4

Inglese

Sem. 3 2 classi x 6

12

Sem. 5 2 classi x 6

12

Sem. 7 2 classi x 6

12

36

2

CAT. I o II o III :

Storia

Sem. 1 2 classi x 6
(disc. base)

12

Sem. 3

6

18

1

Letteratura

Sem. 1 2 classi x 6
(disc. base)

12

(6)

Sem. 5

6

Sem. 7

6

24

(18)

2 (**) (1)

Linguistica gen.

Sem. 3

6

Sem. 5

6

it.

Sem. 5

4

Sem. 7 (storia della lingua)

4

20

1

(Variante) (Disc. base Sem. 1)

6

26

(2) (**)

(Semestri dispari)

DOCENTI SOMALI (per insegnamenti in somalo o in somalo e italiano, più
1/3 per la disciplina Italiano)

| | Ore/ settimana | Docenti/ semestre |
|-------------------------------------|-------------------|----------------------|
| <u>Italiano</u> : Sem. 1, 3, 5, 7 | 34 | 4 |
| <u>Lingua e lett. Somala</u> Sem. 1 | 6 | 1 |
| <u>Linguistica</u> Sem. 3 | 6 | |
| | Sem. 5 | 6 |
| | Sem. 7 | 6 |
| | <hr/> | |
| | 18 | 3 |

(*) Il fabbisogno indicato è quello iniziale, a somalizzazione fatta uguale a zero per le materie da insegnare in italiano, fatta eccezione per l'insegnamento di Italiano, per il quale si può ipotizzare il ricorso iniziale a docenti somali per un terzo delle ore necessarie.

(**) Uno dei due docenti di letteratura potrà avere le competenze necessarie per insegnare anche Storia della lingua italiana. Uno dei due ~~o~~ linguisti potrà contribuire anche alle discipline di base del Semestre 1.

ANALISI DEI COSTI

N.B. Quest'analisi è puramente indicativa delle differenze fra il regime attuale e il regime della Facoltà riformata. I costi reali, inferiori, sono calcolati nel prospetto relativo alla fase di transizione. Qui, per semplicità di analisi, i costi sono calcolati per missioni di sei mesi pieni, facendo riferimento ai lordi in lire delle nuove tabelle. Le missioni universitarie sono calcolate su una media ipotetica dei costi di I e II categoria. Non sono compresi i viaggi.

| | <u>Regime attuale</u> (costo in milioni) | <u>Regime riformato</u> (costo in milioni) |
|-------------------------|---|---|
| <u>Semestri pari</u> | | |
| Propedeutico | 1 di IV x 6 mesi = 63.924 | 2 di IV per 6 m. 127.848 |
| Facoltà | 7 univ. x 6 mesi 733.824 | 4 di IV " " 255.696 |
| | 2 univ. x 4 mesi 139.776 | 4 univ. " " 419.328 |
| | | |
| TOTALE | 1.077.307 | 802.872 |
| <u>Semestri dispari</u> | | |
| | 7 univ. x 6 mesi 733.824 | 6 di IV x 6 mesi 383.544 |
| | 1 univ. x 4 mesi 69.888 | 4 univ. x 6 mesi 419.328 |
| | | |
| TOTALE | 803.712 | 802.872 |
| <u>TOTALI :</u> | | |
| - pari | 1.077.307 | 802.872 |
| - dispari | 803.712 | 802.872 |
| | 1.881.019 | 1.605.774 |

FASE DI TRANSIZIONE - NOTEDivisione italo-somala

1. Per gli studenti immatricolati nel gennaio 1990, l'intero nuovo curriculum scatterà dal luglio 1990 (II semestre). Nell'attuale I semestre hanno già ricevuto Lingua e letteratura somala I. Non hanno avuto il "corso integrato" (anche se il corso di Italianistica I include alcuni esperimenti in tal senso) ma in compenso avranno un miglior rapporto numerico docenti/Studenti nei semestri prossimi: il minor di francese fatto sarà un di più - l'inglese comincia comunque al II semestre.
2. Per gli studenti immatricolati nel gennaio 1989, il nuovo curriculum scatterà dal luglio 1990 (IV semestre), fatta eccezione per il minor, che continuerà ad essere francese. Nei tre semestri già fatti, questi studenti hanno già avuto gli insegnamenti di Poesia somala e Letteratura orale che possiamo considerare equivalente alla sezione corrispondente del corso integrato, tre corsi di Istituzioni, due corsi di Italianistica - Storia come nel nuovo curriculum, e il corso di Linguistica generale/somala (Semantica) del 3° semestre. Non hanno avuto Antropologia, e questo va bene perchè nel nuovo curriculum devono fare questa materia al 4° Semestre.
3. Per gli studenti immatricolati nel gennaio 1988, si proseguirà col vecchio curriculum a partire dal VI° semestre, semplificandolo attraverso la riduzione ad 1 di Teoria della traduzione (solo il corso del VII) e di Metodologia (solo il corso dell'VIII), questa ultima unificata con Psicolinguistica. Non ci sono corsi arretrati non impartiti.
4. Gli studenti immatricolati nel gennaio 1987 completeranno il vecchio curriculum (VIII semestre), salvo l'eventuale compattamento/unificazione di Metodologia II e Psicolinguistica.

Altre Divisioni-Dipartimenti

- La separazione gestionale avverrà dal luglio 1990.
- Per il semestre estivo 1990, continueremo a offrire a tutt'e tre le Divisioni l'insegnamento dell'VIII Metodologia II + Psicolinguistica (in inglese per Arabistica e Anglistica); non però Teoria della Traduzione I (VI Semestre) che farei tacere.
- Per il semestre invernale 1991, offriremo al solo Dipartimento di Francese (in italiano) Teoria della traduzione (unico corso di 6 ore, al VII semestre).
- Dal luglio 1990 le Linguistiche generali/somale, tenute per la Divisione italo-somala col modulo di 6 ore e doppio docente, saranno ripetute (a richiesta) in somalo alle altre Divisioni, possibilmente dallo stesso docente che collabora con l'italiano nel corso corrispondente. Gli attuali studenti di Francesistica possono, se credono, rimanere accorpati a quelli di italiano e ricevere il doppio insegnamento italo-somalo. Con i nuovi iscritti la classe di italiano (50 studenti iniziali) dovrà restare distinta da quelle delle altre divisioni (60 studenti iniziali).
- Per cinque semestri chiediamo al Dipartimento di Francesistica di continuare a fornire il minor Francese agli studenti di Italiano immatricolati fino al gennaio 1989. In caso di indisponibilità provvederemo noi utilizzando francesisti reclutati eventualmente per la Facoltà o per il Propedeutico.

PIANI DEI PROSSIMI SEMESTRI

SEMESTRE ESTIVO 1990
=====

| | <u>Materie impartite</u> | <u>ore/sett.</u> |
|----------------------------------|--|---------------------|
| <u>Semestre 0</u> (nuovo curr.) | <u>Propedeutico</u> 2 classi 24x2 | 48 IV CAT. e SOMALI |
| <u>Semestre 2</u> (nuovo curr.) | Italiano 2 | 12 IV CAT. |
| | Storia 1 | 6 UNIV. |
| | Lingua e lett. somala 2 | 6 SOMALO |
| | Inglese 1 | 6 IV CAT. |
| <u>Semestre 4</u> (nuovo curr.) | Italiano 4 | 10 IV CAT. |
| | Antropologia | 6 UNIV. |
| | Linguistica 2 (morf.+fon.) | 8 UNIV. |
| | Francese | 8 SOMALO oppure IV |
| <u>Semestre 6</u> (vecchio cur.) | Istituzioni | 8 IV CAT. |
| | Strutture italiane (sintassi) | 4 UNIV. |
| | Storia della lingua italiana | 4 UNIV. |
| | Italianistica (letteratura) | 6 UNIV. |
| | Francese | 8 SOMALO oppure IV |
| <u>Semestre 8</u> (vecchio cur.) | Metodologia/Psicoling. (2 clas) | 6 UNIV. |
| | Italianistica Seminari (3 classi x 4 ore) | 12 UNIV. |
| | Francese | 4 SOMALO oppure IV |

SEMESTRE INVERNALE 1991

| | <u>Materie impartite</u> | <u>ore/sett.</u> |
|--|--|----------------------|
| <u>Semestre I</u> (nuovo curr.) | Corso integrato 2 classi da 25 studenti | |
| | Italiano 2 classi x 12 | 24 IV cat. |
| | Materie base 2 cl. x 12 | 24 univ. |
| | Lingua e lett. somala 1 | 6 somalo |
| <u>Semestre III</u> (nuovo curr.) | Italiano 3 | 12 IV cat. |
| | Storia 2 | 6 univ. |
| | Linguistica 1 | 6 univ. + somalo |
| | Inglese 2 | 6 IV cat. |
| | | |
| <u>Semestre V</u> (nuovo curr.) | Italiano 5 + Strutture l. it. 1 | 8 IV cat. 4 univ. |
| | Linguistica 3 | 6 univ. + somalo |
| | Letteratura 1 | 6 univ. |
| | Francese | 6 somalo o IV |
| | | |
| <u>Semestre VII</u> (vecchio curr.) | Italiano 7 | 8 IV cat. |
| | Storia della lingua it. | 4 univ. |
| | Linguistica somala; cuscitistica | 6 somalo |
| | Letteratura 3 | 6 univ. |
| | Francese | 6 somalo o IV |

SEMESTRE ESTIVO 1991

| | <u>Materie impartite</u> | <u>ore/sett.</u> |
|---|--|---------------------|
| <u>Semestre 0</u> (nuovo curr.) | Propedeutico 2 classi x 24 | 48 IV cat. e somali |
| <u>Semestre II</u> (nuovo curr.) | Italiano 2 2 classi x 12 | 24 IV cat. |
| | Storia 1 | 6 univ. |
| | Lingua e letteratura som. 2 | 6 somalo |
| | Inglese 1 2 classi x 6 | 12 IV cat. |
| <u>Semestre IV</u> (nuovo curr.) | Italiano 4 | 10 IV cat. |
| | Antropologia | 6 univ. |
| | Linguistica 2 (morfologia+fonologia) | 8 univ. + somalo |
| | Inglese 3 | 6 IV cat. |
| <u>Semestre VI</u> (nuovo curr.) | Italiano 6 + Strutture lingua it. 2 (sint.) | 4 univ. |
| | Linguistica 4 | 6 univ. + somalo |
| | Letteratura 2 | 6 univ. |
| | Francese | 6 somalo o IV |
| <u>Semestre VIII</u> (vecchio curr.) | Metodologia/Psicolinguistica | 6 univ. |
| | Italianistica seminari (3 classi x 4 h) | 12 univ. |
| | Francese | 4 somalo o IV |

| | | <u>1 9 9 2</u> | <u>1 9 9 3</u> | <u>1 9 9 4</u> |
|------------------------|---|------------------------------|-----------------------------------|---|
| <u>SEMESTRE</u> I | Corso integrato 2 corsi da 25 studenti | | | |
| | Italiano 1 | 2 x 12 = 24 ore di IV | idem | idem |
| | Discipline base | 2 x 12 = 24 ore di IV | idem | idem |
| | Lingua e letter. somala 1 | 6 ore somalo | | |
| <u>SEMESTRE</u> III | Italiano 3 | due classi x 12 = 24 h di IV | idem | idem |
| | Storia 2 | 6 ore univers. | idem | idem |
| | Linguistica 1 | 6 univers. + somalo | idem | idem |
| | Inglese 2 | due classi x 6 = 12 h di IV | idem | idem |
| <u>SEMESTRE</u> V | Italiano 5 + Strutture lingua it. 1 | 8 h di IV 4 h univ. | 2 classi x 8 = 16 h di IV idem | idem idem |
| | Linguistica 3 | 6 univers. + somalo | idem | idem |
| | Letteratura 1 | 6 h univers. | idem | idem |
| | Inglese 4 | 6 h di IV | 2 classi x 6 = 12 h di IV | idem |
| <u>SEMESTRE</u> VII | ITALIANO 7 + Storia della lingua it. | 8 h di IV 4 h univers. | idem idem | 2 classi x 8 = 16 h di IV idem |
| | Linguist. somala-cuscitistica | 6 h somalo | idem | idem |
| | Letteratura 3 | 6 h univers. | idem | idem |
| | Minor | FRANCESE 8 h somalo o IV | INGLESE 6 h IV cat. | INGLESE 2 classi x 6 = 12 h di IV cat. |

S E M E S T R I E S T I V I D A L 1 9 9 2

| | | <u>1 9 9 2</u> | <u>1 9 9 3</u> | <u>1 9 9 4</u> |
|-------------------------|--|------------------------------|-----------------------------------|----------------|
| <u>SEMESTRE</u> 0 | Propedeutico due classi | 2 classi x 24 = 48 h IV cat. | idem | idem |
| <u>SEMESTRE</u> II | Italiano 2 | 2 classi x 12 = 24 h IV | idem | idem |
| | Storia 1 | 6 h univers. | idem | idem |
| | Lingua e letter. somala 2 | 6 h somalo | idem | idem |
| | Inglese 1 | 2 classi x 6 = 12 h IV | idem | idem |
| <u>SEMESTRE</u> IV | Italiano 4 | 2 classi x 10 = 20 h IV | idem | idem |
| | Antropologia | 6 h univers. | idem | idem |
| | Linguistica 2 | 8 h univ. + somalo | idem | idem |
| | Inglese 3 | 2 classi x 6 = 12 h IV | idem | idem |
| <u>SEMESTRE</u> VI | Italiano 6 + Strutture lingua it. 2 | 8 h IV cat. 4 h univers. | 2 classi x 8 = 16 h di IV idem | idem idem |
| | Linguistica 4 | 6 h univ. + somalo | idem | idem |
| | Inglese 5 | 6 h IV cat. | 2 classi x 6 = 12 h IV | idem |
| <u>SEMESTRE</u> VIII | Traduzione | 8 h univ. + somalo | idem | idem |
| | Metodologia | 6 h univers. | idem | idem |
| | Letteratura africana | 6 h univers. | idem | idem |
| | Francese | 4 h somalo o IV cat. | — | — |